

# ZÜRCHER BIBEL 2007

Sonntag, 24. Juni 2007, 16.00 Uhr, Grossmünster Zürich



Henriette von Bodecker, «Die Mutter»

Evangelisch **reformierte**  
Landes **Kirche**  
des Kantons **Zürich**

# PROGRAMM

## VERNISSAGE DER NEU ÜBERSETZTEN ZÜRCHER BIBEL

LIED Peter Roth: «Din Atem trait min Gsang», Psalm 104  
Chorgemeinschaft Sternenbergl/Turbenthal

BEGRÜSSUNG Käthi La Roche

MODERATION Philippe Dätwyler

LIED Peter Roth: «Wenn d'Angscht chunnt», Psalm 77  
Chorgemeinschaft Sternenbergl/Turbenthal

EINFÜHRUNG Ruedi Reich

ZUR ÜBERSETZUNG Gabrielle Zangger-Derron

LIED Heinrich Schütz: «Also hat Gott die Welt geliebt»,  
Joh. 3,16. collegium vocale grossmünster

WÜRDIGUNG Markus Notter

WÜRDIGUNG Thomas Wipf

LIED «König ist der Herr», Genfer Psalter, RG 56.  
Alle

REFERAT Alois M. Haas: «Die Zürcher Bibel zwischen  
Kult und Kultur»

LESUNG UND MUSIK Roswita Schilling  
Anja Tobler  
Ahmed Moustaghni

ZU BIBEL(PLUS) Helmut Strack

LIED Bernhard Reichel: «Magnificat anima mea Dominum»,  
Lk. 1,46.47. collegium vocale grossmünster

DANK Ruedi Reich

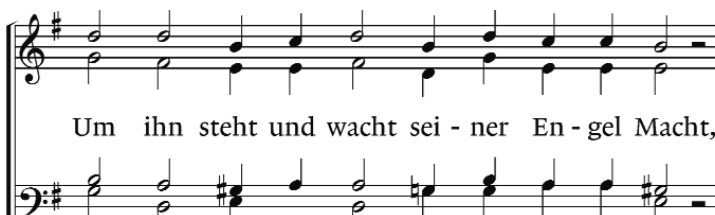
LIED Peter Roth: «De Gsang, wo ewig duuret», Psalm 148  
Chorgemeinschaft Sternenber/Turbenthal

LIED «Nun danket alle Gott», RG 233.  
Alle

56  
Ps 99  
+



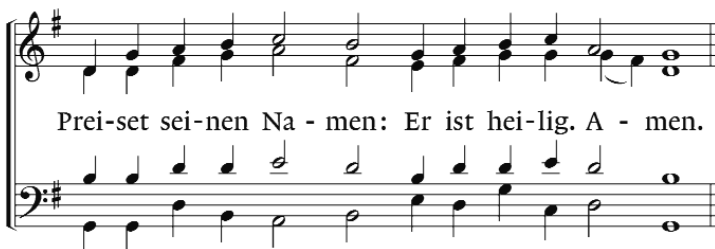
1. Kö - nig ist der Herr. Völ - ker, gebt ihm Ehr.



Um ihn steht und wacht sei - ner En - gel Macht,



und vor ihm er - beb't al - les, was da lebt.



Prei - set sei - nen Na - men: Er ist hei - lig. A - men.

2. Allen schafft er Recht: wie dem Herrn dem Knecht. / Jeder gilt ihm gleich. Wahrheit heißt sein Reich, / Kraft, Gerechtigkeit, Treu und Billigkeit. / Preiset seinen Namen: Er ist heilig. Amen.

3. Kommt von nah und fern, lobet Gott, den Herrn. / Beuget eure Knie, tief anbetend hie. / Ruft ihn. Er verzeiht in Barmherzigkeit. / Preiset seinen Namen: Er ist heilig. Amen.

T: nach Psalm 99 Fritz Enderlin 1952 M: Pierre Davantès, Genf 1562 / Bern 1853, Psalm 99 S: Claude Goudimel 1564/65 / GB 1941

233

ö+

1. Nun dan - ket al - le Gott mit  
der gro - ße Din - ge tut an

Her - zen, Mund und Hän - den,  
uns und al - len En - den, der

uns von Mut - ter - leib und Kin - des -

bei - nen an un - zäh - lig viel zu -

gut bis hier - her hat ge - tan.

2. Der ewigreiche Gott / woll uns in unserm Leben / ein  
immer fröhlich Herz / und edlen Frieden geben / und uns  
in seiner Gnad / erhalten fort und fort / und uns aus aller  
Not / erlösen hier und dort.

3. Lob, Ehr und Preis sei Gott / dem Vater und dem Sohne /  
und Gott dem Heiligen Geist / im höchsten Himmelsthro-  
ne, / ihm, dem dreieinen Gott, / wie es im Anfang war / und  
ist und bleiben wird / so jetzt und immerdar.

T: Martin Rinckart (um 1630) 1636 nach Jesus Sirach 50,22–24

M: Leipzig (um 1630) 1636 (Martin Rinckart?) / Johann Crüger 1647

S: nach Johann Crüger 1647

MITWIRKENDE *Philippe Dätwyler, Kulturbeauftragter der reformierten Landeskirche des Kantons Zürich*  
*Alois M. Haas, Prof. Dr. em. Dr. h.c. theol., Germanist*  
*Käthi La Roche, Pfarrerin am Grossmünster*  
*Markus Notter, Dr. iur., Regierungsrat, Vorsteher der Direktion der Justiz und des Innern*  
*Ruedi Reich, Pfr., Dr. h.c., Kirchenratspräsident der reformierten Landeskirche des Kantons Zürich*  
*Roswita Schilling, Sprecherin*  
*Helmut Strack, Pfr., Kirchenrat, Evangelische Landeskirche in Baden (D)*  
*Anja Tobler, Sprecherin*  
*Thomas Wipf, Pfr., Präsident des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes und der Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa GEKE*  
*Gabrielle Zangger-Derron, Dr. h.c., Germanistin*

Chorgemeinschaft Sternenberg/Turbenthal  
 Leitung: Martin Pfister  
 Françoise Brunner und Erwin Müri, Klarinetten  
 Erika Peter, Hackbrett  
 Andreas Nievergelt, Kontrabass  
 Fritz Voegelin, Orgel

collegium vocale grossmünster  
 Leitung: Daniel Schmid, Kantor

Ahmed Moustaghni, Oud

KOLLEKTE *Bibelfonds*

AUSSTELLUNG IM CHOR *Originalbilder von Henriette von Bodecker (gedruckt in: «vertieft – Das Seminar zur Zürcher Bibel», TVZ 2007)*

KULTURHAUS HELFEREI *25. – 30. Juni 2007, Ausstellung von Samuel Buri Schriftbilder zur Zürcher Bibel*